

## **BAB II**

### **SOLUSI PERMASALAHAN**

Dengan munculnya revolusi digital dan perkembangan teknologi informasi, terjemahan audiovisual semakin penting dalam bidang studi penerjemahan. Berdasarkan penelitian terdahulu yang sudah dipaparkan di bab sebelumnya, audiovisual *translation* (AVT) bahasa Arab merupakan bidang yang relatif muda dalam studi penerjemahan. Oleh karena itu, penulis bermaksud meneliti dan memaparkan proses dan cara dalam membuat takarir film bahasa Arab. Karena suatu bidang yang hanya akan berkembang dengan lebih banyak penelitian yang didukung oleh teori dan pendekatan utama.

Selain itu, penerjemahan film *Spookiz: The Movie* dari bahasa Inggris ke bahasa Arab ini memiliki beberapa tujuan penting diantaranya yaitu: Pertama, memungkinkan penonton berbahasa Arab untuk menikmati film tersebut tanpa hambatan bahasa. Dengan adanya takarir film berbahasa Arab, memperluas jangkauan audiens dan memberikan kesempatan kepada penonton berbahasa Arab untuk menikmati konten yang sama seperti penonton berbahasa Inggris.

Kedua, untuk tujuan edukasi dan pembelajaran. Dalam konteks pendidikan, menerjemahkan film ke dalam bahasa Arab dapat menjadi alat untuk pembelajaran bahasa. Film dapat membantu dalam memperkaya kosakata, pemahaman tata bahasa, serta peningkatan kemampuan mendengar dan memahami bahasa.

Ketiga, yaitu berkaitan dengan potensi pasar. Dunia Arab adalah pasar yang signifikan bagi industri film dan hiburan secara global. Dengan menerjemahkan

film ke dalam bahasa Arab, dapat membuka peluang untuk menjangkau penonton yang lebih besar dan meningkatkan potensi pemasaran film di wilayah tersebut.

Keempat, peningkatan toleransi dan pemahaman antarbudaya. Melalui penerjemahan film ke dalam bahasa Arab, juga dapat mempromosikan pemahaman dan toleransi antarbudaya. Film dapat menjadi jembatan untuk menghubungkan orang-orang dari latar belakang budaya yang berbeda dan memperluas cakupan perspektif mereka.

Dengan mempertimbangkan faktor-faktor tersebut, penerjemahan takarir film *Spookiz: The Movie* dari bahasa Inggris ke bahasa Arab memiliki manfaat yang signifikan dalam hal menciptakan aksesibilitas, memperluas audiens, dan mempromosikan pemahaman serta toleransi antarbudaya.

